



Ośrodek
Karta
Fondation du Centre KARTA

**Instytut
Pileckiego**

L'ouverture des frontières.

Le dialogue polono-allemand

1984–2004–2024

Opening Borders.

Polish-German Dialogue
1984-2004-2024

L'ouverture des frontières.

Le dialogue polono-allemand
1984-2004-2024

**Panel discussion based on
the book *Opening Borders.
Polish-German Dialogue
1984–2004–2024***

Pilecki Institute Berlin,
Tuesday, 16 September 2025,
6 p.m.

AGENDA:

WELCOME AND THE BOOK PRESENTATION
*Opening Borders: Polish-German Dialogue
1984–2004–2024*
ed. Aleksiej Rogozin
– KARTA Center Foundation,
Warsawa

PANEL DISCUSSION

The panelists:

Ryszarda Formuszewicz, Ph.D. (moderator)
– The Institute for Western Affairs,
Poznań

Oliver Moody
– The Times

Professor Andrii Portnov
– PRISMA UKRAÏNA
Research Network Eastern Europe

Aleksiej Rogozin
– KARTA Center Foundation,
Warszawa

Emilia Smechowski
– Die Zeit

**Une table ronde inspirée du
livre *L'ouverture des frontières.
Le dialogue polono-allemand
1984–2004–2024***

Institut Pilecki Berlin,
le mardi 16 septembre 2025
à 18h00

PROGRAMME :

ACCUEIL ET PRÉSENTATION DU LIVRE
*L'ouverture des frontières. Le dialogue
polono-allemand 1984–2004–2024*
éd. Alexeï Rogozin
– Fondation du Centre KARTA,
Varsovie

TABLE RONDE

Participants :

dr Ryszarda Formuszewicz (modératrice)
– Institut occidental Zygmunt Wojciechowski
Poznań

Oliver Moody
– The Times

Prof. Andrii Portnov
– PRISMA UKRAÏNA
Research Network Eastern Europe

Alexeï Rogozin
– Fondation du Centre KARTA,
Varsovie

Emilia Smechowski
– Die Zeit

How have Polish-German relations developed over four decades from 1984 to the present day?

What arguments were raised in the public debate on both sides of the Oder River?

How did attitudes towards neighbours change?

What were the most important topics and who raised them?

Were these two parallel debates or did they merge over time into one conversation?

The KARTA Center has prepared an important collection of statements by politicians, journalists and representatives of civil society in Poland and Germany covering the final phase of the Cold War, German reunification and talks on neighbourhood treaties, Poland's transformation and accession to the EU, and the ups and downs of mutual relations. Relations that are still worth reflecting on together.

Comment les relations polono-allemandes ont-elles évolué au cours des quatre décennies, depuis 1984 à nos jours ?

Quels arguments ont-ils été avancés dans le débat public des deux côtés de l'Oder ?

Comment la perception des voisins a-t-elle évolué ?

Quels ont en été les thèmes cruciaux et qui les a abordés ?

S'agissait-il de deux débats parallèles ou, avec le temps, d'un seul débat ?

Le Centre KARTA a élaboré un important recueil de déclarations d'hommes politiques, de journalistes, de représentants de la société civile polonaise et allemande couvrant la fin de la guerre froide, la réunification allemande et les débats sur les traités de voisinage, la transformation en Pologne et son adhésion à l'UE, les hauts et les bas des relations entre ces deux pays. Des relations qui méritent toujours une réflexion commune.



Both nations, burdened by a tragic past, have been trying for the last forty years to chart a common path and find an adequate language of understanding. *Opening Borders* is a book that depicts the dialogue between neighbours who are liberating themselves from totalitarian memory and reality. It presents Polish-German relations in a straightforward manner, starting off from the beginning of talks between the democratic opposition in communist Poland and the West German authorities up to the challenges facing both countries at the end of 2024. The course of this uneasy communication, hampered by nationalist attitudes, is presented as a chronological montage of excerpts from testimonies: personal statements, contemporary commentaries, and official documents from both sides. The reality of this dialogue, also seen through the prism of mutual prejudices and stereotypes, is introduced by direct observers and participants in the events.

Selection and compilation:
Aleksiej Rogozin
Publisher:
KARTA Center Foundation



Les deux nations, marquées par un passé tragique, s'efforcent, depuis quarante ans, de tracer une voie commune et de trouver un langage de communication adéquat. *L'ouverture des frontières* est un ouvrage qui dépeint le dialogue entre les voisins qui se libèrent de la mémoire et de la réalité totalitaires. Il présente de manière directe les relations polono-allemandes depuis le début des débats entre l'opposition démocratique en Pologne communiste et les autorités de la RFA jusqu'aux défis auxquels les deux pays seront confrontés à la fin de l'année 2024. Le déroulement de ce dialogue difficile, plombé par des attitudes nationalistes, est présenté sous la forme d'extraits de témoignages, chronologiquement agencés : interventions personnelles, commentaires d'actualité, documents officiels provenant des deux côtés.

Sélection et compilation :
Alexei Rogozin
Éditeur :
Fondation du Centre KARTA

Ryszarda Formuszewicz, Ph.D.

The Institute for Western Affairs,
Poznań

Ryszarda Formuszewicz Ph.D. coordinates the project „Polish-German Dialogue” at the Institute for Western Affairs. Previously, she was responsible for the Berlin Office of the Polish Institute of International Affairs (PISM) for four years. Still earlier on, she had worked in the Department of Strategic Analysis at the National Security Bureau (BBN) and at the Center for Eastern Studies (OSW). In 2016-2017, she was seconded to the Genshagen Foundation as a project coordinator.



Fot. PISM

dr Ryszarda Formuszewicz

Institut occidental Zygmunt Wojciechowski,
Poznań

Ryszarda Formuszewicz coordonne le projet « Le dialogue polono-allemand » à l'Institut occidental. Pendant quatre ans, elle a été responsable du Bureau berlinois de l'Institut polonais des affaires internationales (PISM). Auparavant, elle a, entre autres, travaillé au Département des analyses stratégiques du Bureau de la sécurité nationale (BBN) et au Centre d'études orientales (OSW). En 2016-2017, elle a été détachée à la Fondation Genshagen en tant que coordinatrice de projets.

Oliver Moody

The Times

Oliver Moody has been the Berlin correspondent for the British newspapers *The Times* and *The Sunday Times* since 2018. His special focus is contemporary history and foreign and security policies in Germany, Poland, the Nordic states and the Baltic states, and in Central Europe. His first book, *Baltic: The Future of Europe*, was published in May.



Oliver Moody

The Times

Oliver Moody est, depuis 2018, correspondant à Berlin pour les quotidiens britanniques *The Times* et *The Sunday Times*. Il est spécialisé dans l'histoire contemporaine, la politique étrangère et la sécurité en Allemagne, en Pologne, dans les pays nordiques et baltes, ainsi qu'en Europe centrale. Son premier ouvrage *Baltic: The Future of Europe*, a été publié en mai.

Andrii Portnov

PRISMA UKRAÏNA

Research Network Eastern Europe

Professor Andrii Portnov, Ph.D., is a Ukrainian-German historian, the founder and director of the PRISMA UKRAÏNA Research Network Eastern Europe, associate member of the Viadrina Centre of Polish and Ukrainian Studies, and a professor at the Ukrainian Free University in Munich. He has lived in Germany since 2012 and was a chair professor of the Entangled History of Ukraine at the European University Viadrina in Frankfurt (Oder) from 2017 to 2025. Professor Portnov is the author of more than ten books, including *Dnipro. An Entangled History of a European City* (2022) and *Ukraine-Studien. Einführung* (2025).



Fot. Piotr Mordel

Andrii Portnov

PRISMA UKRAÏNA

Research Network Eastern Europe

Le Prof. Andrii Portnov est un historien ukraino-allemand, fondateur et directeur du réseau de recherche PRISMA UKRAÏNA Research Network Eastern Europe, membre associé du Viadrina Centre of Polish and Ukrainian Studies et professeur à l'Université libre ukrainienne de Munich. Il réside en Allemagne depuis 2012 et a été professeur d'histoire d'Ukraine (*Entangled History of Ukraine*) à l'Université européenne Viadrina de Francfort-sur-l'Oder de 2017 à 2025. Il est l'auteur de plus de dix ouvrages, dont *Dnipro. An Entangled History of a European City* (2022) et *Ukraine-Studien. Einführung* (2025).

Aleksiej Rogozin

KARTA Center Foundation,
Warsaw

Aleksiej Rogozin is a historian, doctoral student at the Doctoral School of Humanities at the University of Warsaw, and editor at the KARTA Center Foundation. Since 2025, he has also been the Editorial Secretary of *Karta* historical magazine. His academic work focuses on the history of Poland in the interwar period.



Alexeï Rogozin

Fondation du Centre KARTA,
Varsovie

Alexeï Rogozin est historien, doctorant à l'École doctorale des sciences humaines de l'Université de Varsovie et rédacteur à la Fondation du Centre KARTA. Depuis 2025, il est aussi secrétaire de rédaction de la revue historique « *Karta* ». Ses travaux de recherche portent sur l'histoire de la Pologne dans l'entre-deux-guerres.

Emilia Smechowski

Die Zeit

Emilia Smechowski is a journalist and a writer. Since 2020, she has been working as an editor at *Zeitmagazin*, and since 2023, she has been its co-editor-in-chief. In 1988, she emigrated with her family from Poland to Berlin. She studied singing and Romance languages and began her journalistic career at *taz*. For her book *Powrót do Polski (Return to Poland)*, she lived in Gdańsk for a year. She is the winner of the German Reporter Award, the Duden Award and the Tadeusz Mazowiecki Polish-German Journalism Award, among others.



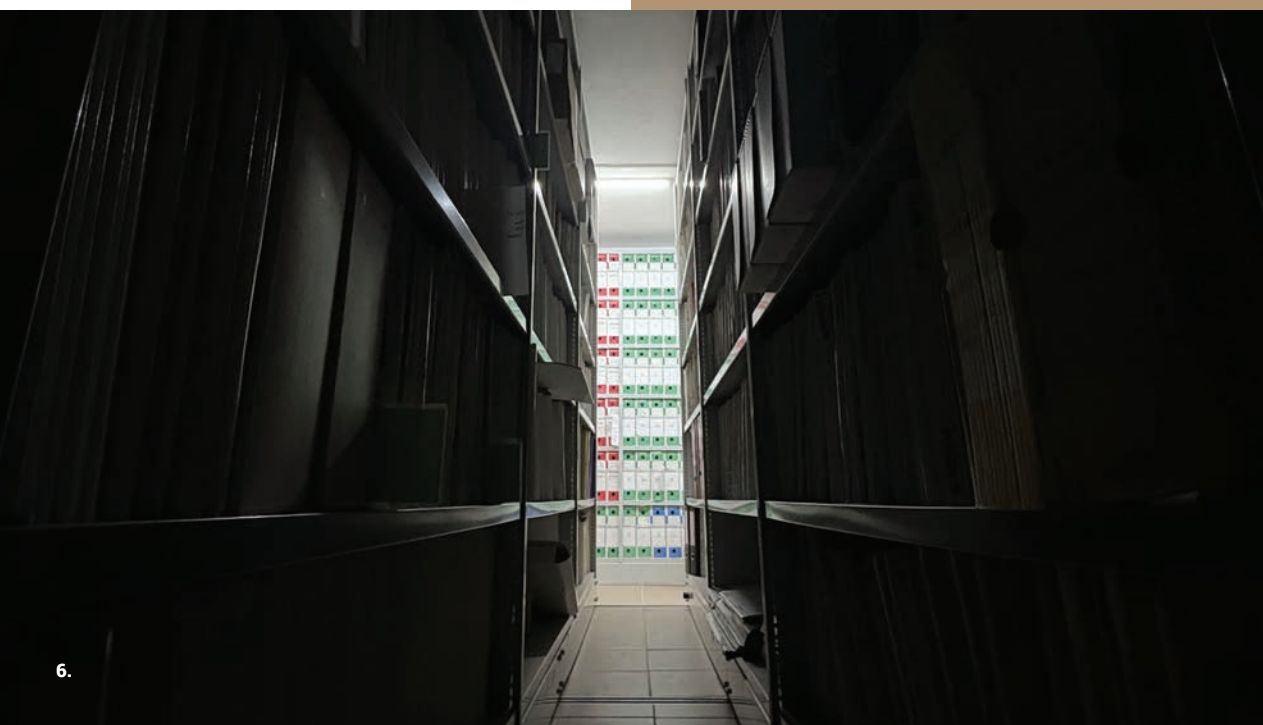
Emilia Smechowski

Die Zeit

Emilia Smechowski est journaliste et autrice. Depuis 2020, elle travaille comme rédactrice au *Zeitmagazin* et, depuis 2023, elle en est la co-rédactrice en chef. En 1988, elle a émigré avec sa famille de Pologne à Berlin. Elle a étudié le chant et les langues romanes, puis a débuté sa carrière de journaliste dans le *Taz*. Pour les besoins de son livre *Powrót do Polski (Retour en Pologne)*, elle a vécu un an à Gdańsk. Elle a reçu, entre autres, le Prix allemand du journalisme, le Prix Duden et le Prix polono-allemand du journalisme Tadeusz Mazowiecki.

The KARTA Center Foundation is an independent non-governmental organisation operating since 1982, whose aim is to document and disseminate the experiences of the 20th century in Poland and in Central and Eastern Europe. KARTA collects eyewitness accounts, private and social archives, creates databases and develops publications and exhibitions. It conducts publishing (including *Karta* quarterly magazine), research and educational activities, and implements international projects. The Foundation disseminates knowledge about totalitarianism, wars, social resistance and political changes, becoming one of the most important independent documentation centers in Poland. Its mission is to protect historical memory and support dialogue across and beyond borders.

La Fondation du Centre KARTA est une organisation non gouvernementale indépendante qui fonctionne depuis 1982 ; son objectif est de documenter et de faire connaître les expériences du XXe siècle en Pologne et en Europe centrale et orientale. KARTA collecte des récits des témoins de l'histoire, des archives privées et publiques, développe des bases de données et prépare des publications et des expositions. Le Centre mène des activités d'édition (il édite, entre autres, le trimestriel « Karta »), de recherche et d'éducation, et réalise des projets internationaux. La Fondation diffuse des connaissances sur les totalitarismes, les guerres, la résistance sociale et les changements politiques ; KARTA est devenu l'un des centres de documentation indépendants les plus importants de Pologne. Sa mission est de préserver la mémoire historique et de favoriser le dialogue au-delà des frontières.



The Pilecki Institute is a public research institution established by a majority vote of the parties represented in the Sejm, i.e. the lower Chamber of the Polish Parliament. The Institute has been operating in Warsaw since 2017, and it has also had its branch in Berlin, opposite the Brandenburg Gate, since September 2019.

Our ambition is to create a place for interdisciplinary and international exchange on key themes of the 20th century: the two totalitarianisms – National Socialism, which originated in Germany, and Soviet communism – and their consequences.

Central and Eastern Europe is an area of dense cultural and historical connections that cannot be confined to simple patterns or, as sociologist Ulrich Beck wrote, to sociological “container theories”. These treat nations and states as isolated entities, failing to reflect the complexity of the region. That is why at the Institute we combine history with other humanities, and with social and political sciences.

Archival, research, educational and cultural projects form the basis for discussions about history. We collect, digitise and make available documents from Polish, German and other archives; we support scientific research, implement educational projects, and invite scientists and artists, students and teachers. We want to better understand the history of the 20th century and its significance for today. Our Berlin office is both a Polish and a Berlin institution – not on the outside, but at the very center of the conversation about history. We are a Polish research institution that works together with Berliners and for Berliners.

L'Institut Pilecki est un organisme de recherche public, instauré par les votes des députés de la majorité des partis représentés à la Diète. Il fonctionne depuis 2017 à Varsovie et, à partir de septembre 2019, il possède aussi son antenne à Berlin, en face de la Porte de Brandebourg. Notre ambition est de créer un lieu de réflexion interdisciplinaire et internationale sur les thèmes clés du XXe siècle : les deux totalitarismes – le national-socialisme, né en Allemagne, et le communisme soviétique - et sur leurs conséquences.

L'Europe centrale et orientale est une région aux liens culturels et historiques denses et enchevêtrés, qui ne sauraient être réduits à des schémas simples ni cantonnés, comme l'écrivait le sociologue Ulrich Beck, dans des « théories conteneurs » sociologiques. En effet, celles-ci considèrent les nations et les États comme des entités isolées, sans rendre compte de la complexité de la région. C'est pourquoi, à l'Institut, nous combinons l'histoire avec d'autres sciences humaines, sociales et politiques. Les projets d'archives, de recherche, d'éducation et de culture constituent la base d'un dialogue sur l'histoire. Nous collectons, numérisons et mettons à disposition des documents provenant d'archives polonaises, allemandes et autres ; nous soutenons la recherche scientifique, réalisons des projets éducatifs, invitons des chercheurs et des artistes, des étudiants et des enseignants. Nous souhaitons mieux comprendre l'histoire du XXe siècle et son importance pour les temps présents. Notre antenne berlinoise est à la fois une institution polonaise et berlinoise, placée non pas à l'extérieur, mais au cœur même du débat sur l'histoire. Nous sommes un organisme de recherche polonais qui travaille avec les Berlinoises et pour les Berlinoises.

Opening Borders – this is not just a title or a topic, but a fundamental message for democracy in today's Europe; against nationalists, xenophobes and despotic misogynists. In the context of the 80th anniversary of the end of World War II – when the Polish-German border was a dictate against both Germans and Poles – the 40-year process of transforming an arbitrarily imposed line separating enemies into a belt of understanding is spectacular. The bleeding borders of Ukraine after Russia's invasion are now the opposite of the rivers that are already a sign of peace: the Oder and the Lusatian Neisse.

Polish-German relations of partnership, neighbourliness and alliance are an essential component of Poland's *raison d'état* and peaceful cooperation in Europe. This obvious fact has been so brutally questioned by Polish nationalists in the Third Polish Republic that tracing the course of the last four decades should also be a basis for reflection for those who, accepting the arguments of anti-German propaganda, do so not only for cynical, particularistic reasons. Perhaps they will use the book as a mirror. [...]

The war in Ukraine, repression in Russia and Belarus, and the actions of nationalists undermining the European order place the relations between the democratic authorities of Poland and Germany at the center of the potential international order. If, as presented in this narrative, a decade in total has been lost in the 21st century to demagogic mockery, which, with Germany in the background, was supposed to mobilise the "true" Poles to form a national front against all external enemies, then it is worth taking a closer look at the mechanism of such destruction. For although it seems to be weakening, it is not dying out. This book, published during Poland's presidency of the European Union, is a warning against aggressive populism – which destroys the perception of reality by creating its own phantasmagoria, presented in an aura of moralistic agitation.

The Republic of Poland has a chance for a lasting partnership with the Federal Republic of Germany, as long as both countries manage to defend their current democratic shape. Nationalists on both sides have a strong historical

L'ouverture des frontières – n'est pas seulement un titre ou un thème, c'est un message fondamental en faveur de la démocratie dans l'Europe d'aujourd'hui, contre les nationalistes, les xénophobes ou les misogynes autoritaires. Dans le contexte du 80e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale, alors que la frontière germano-polonaise était un diktat imposé tant aux Allemands qu'aux Polonais, le processus spectaculaire de 40 ans afin de transformer une ligne arbitrairement tracée pour séparer des ennemis, en une aire d'entente, prend tout son sens.

Les frontières de sang de l'Ukraine après l'agression de la Russie deviennent aujourd'hui le contraire des fleuves qui sont déjà un signe de paix : l'Oder et la Neisse de Lusace. Les relations polono-allemandes de voisinage et d'alliance, basées sur le partenariat, sont un élément essentiel de la *raison d'État* polonaise et de la coopération pacifique en Europe.

Durant la 3e République, cette évidence a parfois été brutalement remise en question par les nationalistes polonais ; ainsi, l'examen du déroulement des quatre dernières décennies devrait aussi faire réfléchir tous ceux qui, faisant les siens les arguments de la propagande anti-allemande, ne le font pas uniquement pour des raisons cyniques et particulières. Peut-être utiliseront-ils ce livre comme un miroir. [...]

La guerre en Ukraine, les répressions en Russie et en Biélorussie, les actions des nationalistes tendant à saper l'ordre européen – tout cela place les relations entre les autorités démocratiques polonaises et allemandes au centre d'un ordre international potentiel. Si, ce qui découle de ce récit, toute une décennie du XXe siècle a été engloutie dans des vitupérations démagogiques qui, avec les Allemands en toile de fond, visaient à mobiliser les « vrais » Polonais autour d'un front national contre tous les ennemis extérieurs, le mécanisme de cette destruction mérite d'être examiné de plus près. Car même s'il semble s'affaiblir, il ne s'éteint pas. Ce livre, qui paraît pendant la présidence polonaise de l'Union européenne, met en garde contre le populisme agressif – qui détruit la perception de la réalité en créant ses propres fantasmes, présentés dans une aura d'agitation moraliste.

foundation, since this ideology dominated their countries in the last century. Today, they seem anachronistic, but they show a considerable will to win again. Democrats cannot allow the re-closure of allied borders – either factual, or psychological. In this respect, one can compare Poland's western and eastern (Russian/Belarusian) borders. One is fully open, the other almost completely closed.

Poland and Germany are standing together against the modern tyrant. And this means definitively closing the accounts of World War II – bringing them forward again after eight decades only serves to fester. We must defend the united and unifying Europe. We must defend Ukraine, with its border open to us.

Zbigniew Gluza
in the introduction to the book
Otwarcie granic (Opening Borders)

La République de Pologne a la possibilité de nouer un partenariat durable avec la République fédérale d'Allemagne, à condition que les deux pays défendent leur forme démocratique actuelle. Les nationalistes des deux côtés ont finalement un solide terreau historique, puisque cette idéologie a dominé leurs pays au siècle dernier. Aujourd'hui, ils semblent anachroniques, mais ils font preuve d'une volonté non négligeable de remporter une nouvelle victoire. Les démocrates ne peuvent pas permettre que les frontières entre alliés soient à nouveau fermées, que ce soit dans les faits ou dans les esprits. À cet égard, on peut comparer les frontières de la Pologne - celle occidentale et celle orientale (russe/biélorusse). L'une est entièrement ouverte, l'autre presque entièrement fermée.

La Pologne et l'Allemagne s'unissent contre le tyran contemporain. Cela met définitivement un terme aux décomptes de la Seconde Guerre mondiale ; le fait de les soulever après huit décennies ne fait que raviver les tensions. Il est nécessaire de défendre une Europe unie et en voie d'unification. Il est nécessaire de défendre l'Ukraine, avec sa frontière ouverte à notre égard.

Zbigniew Gluza
dans l'introduction du livre
Otwarcie granic (L'ouverture des frontières)



**Ministry of Foreign Affairs
Republic of Poland**

Public task financed
by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland
within the grant competition "Public Diplomacy 2024–2025
– the European dimension and countering disinformation".

The publication expresses solely the views of the author and cannot be
identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Poland.



**Ministère des Affaires étrangères
République de Pologne**

Mission publique financée
par le Ministère des Affaires étrangères de la République de Pologne
dans le cadre du concours « La diplomatie publique 2024-2025 :
la dimension européenne et lutte contre la désinformation »

La publication exprime uniquement les opinions de l'auteur et ne saurait
être assimilée à la position officielle du Ministère des Affaires étrangères
de la République de Pologne.

Fot. Valerio Vignozzo



Opening Borders.

Polish-German Dialogue

1984–2004–2024

Osrodek Karta
KARTA Center Foundation

 Pilecki
Institut